

英美成长小说导读

桂宏军 著



崇外借



华中科技大学出版社

<http://www.hustp.com>

图书在版编目(CIP)数据

英美成长小说导读/桂宏军著. —武汉:华中科技大学出版社,2018.9

ISBN 978-7-5680-3824-9

I. ①英… II. ①桂… III. ①小说-文学欣赏-英国②小说-文学欣赏-美国 IV. ①I561.074
②I712.074

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 220974 号

英美成长小说导读

桂宏军 著

Yingmei Chengzhang Xiaoshuo Daodu

策划编辑:刘平

责任编辑:李文星

封面设计:刘婷

责任校对:阮敏

责任监印:周治超

出版发行:华中科技大学出版社(中国·武汉)

电话:(027)81321913

武汉市东湖新技术开发区华工科技园

邮编:430223

录排:华中科技大学惠友文印中心

印刷:武汉科源印刷设计有限公司

开本:710mm×1000mm 1/16

印张:12

字数:218千字

版次:2018年9月第1版第1次印刷

定价:38.00元



华中出版

本书若有印装质量问题,请向出版社营销中心调换

全国免费服务热线:400-6679-118 竭诚为您服务

版权所有 侵权必究

前 言

“成长”一词来源于人类学，指青少年经历了生活的一系列磨砺和考验之后，获得了独立应对社会和生活的知识、能力和信心，从而进入人生的一个新阶段，这种磨砺和考验往往具有仪式性。在西方，成长小说是一种具有悠久传统的小说类型，“成长小说”（Bildungsroman）一词来自于德语的 Bildung，Bildung 是成长的意思，而 roman 是法语词，指小说。

19 世纪末 20 年代初，卡尔·莫根斯特恩在两篇演讲《论成长小说的本质》与《成长小说的历史》中正式提出了“成长小说”这一概念，但直到德国哲学家威廉·狄尔泰在其著名的《体验与诗》中对成长小说进行了较为详细的说明后，成长小说才成了公认的文学学术语。歌德创作的《威廉·迈斯特的学习时代》被公认为是成长小说的典范。1824 年，英国著名文学家托马斯·卡莱尔首次将这部作品译介到英国，随即卡莱尔发表了自传体成长小说《拼凑的裁缝》（*The Tailor Retailored*），此后成长小说作为一种文学体裁在英国发展繁荣起来。因此，英国成长小说通常被认为是德国成长小说的延伸。在我国，20 世纪 90 年代，成长小说理论首次被引进，目前国内对成长小说的研究相对较少。

莫迪凯·马科斯在《什么是成长小说》一文中，探讨了 Bildungsroman 的定义，指出成长小说的定义主要有两类：一类把成长描绘为年轻人对外部世界的认识过程；另一类把成长解释为认知自我身份与价值，并调整自我与社会关系的过程。成长小说展示的是年轻主人公经历了某种切肤之痛的事件之后，或改变了原有的世界观，或改变了自己的性格，或两者兼有。这种改变使他摆脱了童年的天真，并最终将他引向了一个真实而复杂的成人世界。成长小说的成长内核应该是心智的成熟，而非表面意义上的年龄增长。巴赫金对成长小说有过专门研究：“这里主人公的形象，不是静态的统一体，而是动态的统一体。主人公本身、他的性格，在这一小说的公式中成了变数。主人公本身的变化具有了情节意义，与此相关，小说的情节也从根本上得到了再认识、再构建。”简而言之，成长小说就是以叙述人物成长过程为主题的小说，它通过对一

个人或几个人成长经历的叙述,表现个人社会化过程中的经历和感悟,反映出人物的思想和心理从幼稚走向成熟的变化过程。

巴克利指出成长小说的基本要素是一个成长和自我发现的过程,包括疏离感、与环境的格格不入、外省的一个更大社会、自身的苦难经历、对职业和工作的追求、两代人间的冲突等要素,同时巴克利认为成长小说通常是作者早期的具有自传性的作品。

成长小说是英美小说的一个重要组成部分,也是一个重要的解读视角,虽然目前国内对成长小说还没有一个公认的界定,但一般认为成长小说(如《简·爱》)大致遵循“天真—诱惑—出走流浪—迷惘困惑—考验—顿悟—失去天真—认识自我”这一叙事结构,讲述13~20岁的主人公成长历程的叙事,反映出人物的思想和心理从幼稚走向成熟的变化过程,呈现出成长主体的道德和精神发展。在这个过程中,有些主人公走向成熟,最终成功地融入社会,如狄更斯的《远大前程》、马克·吐温的《汤姆·索亚历险记》等;也有些主人公由于看到了社会本质,而选择逃避,如塞林格的《麦田里的守望者》。时代的变迁和社会的发展赋予了成长小说丰富的背景,也成为成长小说发展的土壤。

成长小说一般采用U型叙事模式,即离家出走—遭受困境—挣扎—回归,不同的故事情节有不同的表现,其原型是《圣经》里的伊甸园的故事。亚当和夏娃在伊甸园里玩耍,他们在撒旦的诱惑下偷吃了禁果,天神动怒将他们打入人间,从此过着终日劳作的生活。在人间,随着时间的过去,这种日出而作日落而息的生活不再使他们痛苦,反而使他们得到了天堂里没有的幸福,这就是从高处跌落又重回高处的U型过程。

成长小说有以下四个要素。

(一) 成长中的疏离感

疏离感是成长小说的一个典型元素。这一概念最早由黑格尔和马克思提出,在整个20世纪这一概念受到了社会科学的大量关注。疏离感是个体与周围的人、自然、社会以及个体与自身之间的疏离隔阂,个体受支配控制,产生无意义感、压迫压抑感、社会孤立感等消极情感。

(二) 成长中的顿悟

“顿悟”原本是一个宗教术语,指上帝在人间显灵,以昭示其现实存在。顿悟是成长小说的又一个典型元素,指在某个特定时刻由于外界的诱因突然产生的领悟,使主人公最终摆脱困惑而幡然醒悟,通常发生在心理变化的关键时

刻,预示着故事的高潮。詹姆斯·乔伊斯认为顿悟是一种突发的精神现象,通过顿悟,主人公对自己的生活和某种事物的本质有了深刻的理解和认知。

(三) 成长引路人

在成长小说中,主人公的经历及其切身体验是必不可少的要素,但成长路上的引路人也是一个主要的因素。成长小说中的领路人原型主要有正面领路人和反面领路人两种。正面领路人的原型可以追溯到神话或童话,从人类文明发展来看,在宗教主宰人类灵魂的时期,神被看作是至高无上的权威,统领世间万物,指引迷失的“羔羊”。到了现代社会,普通人成了“领路人”,而不是充当“拯救者”,他们充当指导者和教诲者的角色,对成长者产生好的或坏的影响。从社会学的角度看,处于人生初始阶段的少年,需要富于理性、阅历丰富的成年人的引导,帮助他们实现生活的拓展与生命的超越,不断跨越成长的台阶,迈向新的人生阶段。一个人的成长或多或少地受到他人的影响,这些人从正反两方面丰富、影响着主人公的生活经历和他们对社会的认识,青少年在观察这些人物扮演的社会角色中逐渐认识自我,找到自己在社会中的地位。因此,成长小说中的主人公一般都有成长引路人,例如《简·爱》中的女佣白茜和谭波尔老师。从广义上看,成长引路人分为三种:正面引路人、反面引路人、神灵。

(四) 成人仪式

成人仪式是许多民族的一种古老的文化原型,是远古时代的许多部落或民族中流行着的一种为未成年人举行的仪式。举行仪式期间,这些未成年人暂时脱离团体社会,被部落中的长老或专职的巫师带到远离社会的隐秘之地,接受种种折磨和考验,并学得本部落的神话、历史、习俗和道德观念。等到仪式结束再返回原地与社会相融时,他们已经能够履行团体社会所赋予的职责和义务了。成长小说中往往有象征成长仪式的叙述和描写,通过某种具体或具有象征意义的仪式凸显出主人公在成长道路上的蜕变。

作为一种重要的小说类型,成长小说在国内目前还没有小说导读的专著。本书从成长的角度介绍了14篇原版英美成长小说(英美各7篇),选材兼顾了经典性、可读性和时代性,这些作品大多是英美文学的经典,最后两部作品创作于21世纪。这些都是作者阅读过的较为熟悉的作品,这些作品描绘了主人公的成长环境,叙述了他们的成长经历,描写了他们成长时期的心理,作品贴近生活实际,容易引起读者共鸣。作品选读前面有较为全面简洁的作家和背

景介绍,作品内容介绍以及成长视角下的较为深入细致的解读。作品选读部分是作者精心挑选的作品中集中体现作品的成长主题的精彩片段,使读者在短时间内领略到原汁原味的名著。选读后面有注释和从成长角度精心设计的问题,这些问题便于读者加深理解,启发思考。通过阅读这些作品,读者在提高英语水平的同时,可以提高文学修养,陶冶情操,扩大视野,获得人生成长的启迪和指引。本书适合大学生及英美文学爱好者阅读。

本书作者长期从事英美文学的研究和教学工作,阅读了大量的英美文学作品,目前在武汉轻工大学从事英美文学研究和教学工作。

桂宏军

2018年4月

目 录

Unit 1	Robinson Crusoe	1
Unit 2	Pride and Prejudice	9
Unit 3	Jane Eyre	21
Unit 4	Great Expectations	45
Unit 5	A Portrait of an Artist as a Young Man	61
Unit 6	Sons and Lovers	73
Unit 7	Of Human Bondage	83
Unit 8	Gone with the Wind	95
Unit 9	Adventures of Huckleberry Finn	103
Unit 10	The Great Gatsby	111
Unit 11	The Catcher in the Rye	125
Unit 12	Beloved	137
Unit 13	The Kite Runner	145
Unit 14	A Thousand Splendid Suns	165
参考文献	182

Robinson Crusoe

作者及背景简介

丹尼尔·笛福(Daniel Defoe)(1660—1731)被誉为“英国与欧洲小说之父”。在18世纪英国四大著名小说家中,笛福名列第一(其余三人分别是乔纳森·斯威夫特、塞缪尔·理查逊和亨利·菲尔丁)。这一时期的思想文化背景是倡导理性、平等、科学的启蒙主义,强调文学作品的教育作用。笛福生于伦敦一个油烛商家庭,年轻的时候,是一个成功的商人。他广泛游历,早年经营内衣、烟酒、羊毛织品、制砖业,曾到欧洲大陆各国经商。在从事商业的同时,他还从事政治活动,代表当时日益上升的资产阶级出版了大量的政治性小册子,并因此被捕。笛福直到晚年才开始创作小说。写《鲁滨孙漂流记》时,他已经59岁了。此后,他又创作了《辛格顿船长》《杰克上校》《摩尔·弗兰德斯》等小说,这些小说对英国及欧洲小说的发展都起了巨大的影响及作用。



选读作品简介

鲁滨孙出身于一个体面的商人家庭,从小渴望航海,想去海外见识一番。鲁滨孙偷偷瞒着父亲出海,到了伦敦,在那儿购买了一些假珠子、玩具带到非洲做生意。第四次航海时,船在途中遇到风暴触礁,船上同伴全部遇难,唯有鲁滨孙幸存,只身漂流到一个荒无人烟的孤岛上。鲁滨孙用沉船的桅杆做了木筏,一次又一次地把船上的食物、衣服、枪支弹药等运到岸上,并在小山边搭起帐篷定居下来。接着他用削尖的木桩在帐篷周围围上栅栏,在帐篷后挖洞居住。他用简单的工具制作桌、椅等家具,猎野味为食,饮小溪里的淡水,渡过了最初遇到的困难。

鲁滨孙开始在岛上种植大麦和稻子,自制木臼、木杵、筛子,加工面粉,烘出了粗糙的面包。他捕捉并驯养野山羊,让其繁殖。他还制作陶器等,保证了自己的生活需要。还在荒岛的另一端建了一个“乡间别墅”和一个养殖场。虽然这样,鲁滨孙一直没有放弃寻找离开孤岛的办法。他砍倒一棵大树,花了五六个月的时间做成了一只独木舟,但船实在太重,无法拖下海去。鲁滨孙在岛上独自生活了15年后,一天他发现岛边海岸上有一个脚印,不久他又发现了人骨和灰烬。原来外岛的一群野人曾在这里举行过人肉宴。鲁滨孙惊愕万分。此后他便一直保持警惕,更加留心周围的事物。直到第24年,岛上又来了一群野人,带着准备杀死并吃掉的俘虏。鲁滨孙发现后,救出了其中的一个。因为那一天是星期五,所以鲁滨孙把被救的俘虏取名为“星期五”。此后,“星期五”成了鲁滨孙忠实的仆人和朋友。接着,鲁滨孙带着“星期五”救出了一个西班牙人和“星期五”的父亲。不久有条英国船在岛附近停泊,船上水手叛乱,把船长等三人抛弃在岛上,鲁滨孙与“星期五”帮助船长制服了那帮叛乱水手,夺回了船只。他把那帮水手留在岛上,自己带着“星期五”和船长等离开荒岛回到英国。此时鲁滨孙已离家35年(在岛上居住了28年)。他在英国结了婚,生了三个孩子。妻子死后,鲁滨孙又一次出海经商,途经他住过的荒岛,这时留在岛上的水手和西班牙人都已安家繁衍生息。鲁滨孙又送去一些新的移民,将岛上的土地分给他们,并留给他们各种生活必需品,满意地离开了小岛。

成长主题解读

启蒙主义强调文学作品的教育作用,相信人有自我完善提高的能力,小说用生动的细节描写塑造了一个充满劳动热情、坚毅勇敢的人。鲁滨孙在荒无人烟的孤岛上生活了28年,其间也曾悲观绝望,他凭借自立自强的精神,最终战胜了自我和艰苦的环境,在荒岛上创造了文明。小说从以下几方面体现了成长小说要素。

一、疏离感

小说中的疏离首先体现在人与自然的关系到。鲁滨孙和岛上的动物之间的关系,更像是控制、征服、操纵甚至是无情的杀戮。鲁滨孙在岛屿上的统治和剥削是人类对大自然的侵略和征服的体现,面对岛上美丽的风景,鲁滨孙不懂得欣赏岛上各种动物、鸟类、昆虫和河流的美和存在价值,对他来说,岛屿仅仅被视为主宰自然的发生地。在鲁滨孙到来之前,岛屿充满了生机和活力,在自然界中具有其自身的价值,不依附于任何人存在。然而,鲁滨孙把小岛的一

一切都看作有待利用和开发的对象,对他而言,自然仅仅是一个仆人。鲁滨孙杀死山羊时,山羊幼崽就在旁边,但是鲁滨孙坚持杀死了山羊母亲。(见选读)鲁滨孙没有意识到自然的价值,所以毫无怜悯地杀死动物。鲁滨孙在岛上的行为体现了人类中心论的思想,人类优于一切,是宇宙的中心,是仅次于上帝的存在。作为岛屿的国王,“整个岛屿都是我的臣民;我对于岛上的一切都有支配权,岛上的任何东西我都可以做标记、放生、扔掉……”自然遭受了鲁滨孙不公平的对待,对他来说,整个岛屿仅仅是其意志的支配场所,自然的存在只是为了人类实现个人目标,人类对一切具有绝对控制权。

其次,疏离体现在殖民统治上。鲁滨孙在海岛上的生活不仅破坏了自然界,而且还对原住民推行殖民统治。他通过对资源的掠夺和思想意识改造来推行殖民统治。鲁滨孙第一次出海到非洲,就用大约价值 40 英镑的小玩物和零碎货物换回了五磅零九盎司的金沙,这些金沙在伦敦换了 300 英镑。此次海外贸易带来的甜头使鲁滨孙更加野心勃勃,他还把英国的工业品在巴西卖了高价,赚取了 4 倍的利润,买下了一个种植园。当他听说在几内亚的海岸同黑人做生意时,只需一些像假珠子、刀子、玻璃、玩具之类的物品,就可以换得象牙、金沙,甚至还有黑奴时,就冒险去了几内亚。鲁滨孙甚至还以 60 西班牙金币的价格贩卖了一名奴隶。鲁滨孙除了进行贩卖黑奴等殖民贸易外,还占有殖民地的土地,当发现自己落难的荒岛没有人类的足迹时就无比喜悦地声称“这一切将属于我”,并用篱笆等修筑围墙来防备土著人。而实际上土著人在鲁滨孙之前就经常光顾这一小岛,在西方殖民者将其并不视为人的情况下,他们的土地也被无情地剥夺。殖民者在占有了土地、使土著人沦为奴隶之后,按照西方的文化模式开始对殖民地人民进行思想改造和意识控制。

最后,小说中的疏离也体现在男女关系上。小说从头至尾体现了鲁滨孙的男性精神,对他的婚姻只用一句话匆匆带过。作品中还提到三位与鲁滨孙有关的女性人物,一位寡妇和两个姐姐,而其中的一个姐姐也是寡妇,另一个姐姐生活得也不好。那个时代女性似乎没有享受幸福生活的权利,女性的脆弱和低下的社会地位在作者看来是天经地义的,这种女性的边缘化充分体现了男性霸权话语。另外,小说中的鲁滨孙善于处理日常生活中的各种事务,像通常需要女人来完成的加工面包、制作奶油和酪干及晾晒葡萄干等,鲁滨孙都处理得井井有条,“他的生活并不需要女人”。在鲁滨孙看来,女性的作用只不过是繁衍后代,文明是男性创造的,自然和女性都是男性征服的对象。

二、成长引路人

宗教信仰在鲁滨孙的成长过程中起着重要作用。在鲁滨孙的成长过程中,宗教扮演着精神支柱和引领的作用,对宗教的理解和皈依使主人公从鲁莽的不信教者,成长为一名遇事不惊、审时度势、充满理性的文明社会成员。(见选读)宗教使鲁滨孙能积极乐观地面对困难,他认为自己遭受了种种磨难,每次都能逢凶化吉,这是上帝想通过这些磨炼促使他更好地成长。鲁滨孙想到上帝既然创造了一切,也就引导和支配这一切,天地间的一切事情和自己的一切遭遇也是在他的安排之中,自己落到这个地步是上帝的旨意。鲁滨孙从宗教那里得到了心灵的慰藉,他相信,只要向上帝祈祷,皈依上帝,必能得到上帝的搭救。鲁滨孙救下了星期五,不知疲倦地对其灌输基督教的思想,对星期五的教育也有助于他的自我教育与深思。他的宗教思想的成熟以及对宗教的皈依是和他的逐步成熟并行与相互促进的。随着其宗教思想的成熟,他最终成为理性和成熟的个体。

三、成长仪式

小说对疾病的描写具有成长仪式意义。疾病在表象上是生理出了问题,但在更深的层次上,暗喻着主人公在精神上的残缺。正是这场持续了十余天的大病,不仅把主人公推向了精神炼狱,而且促使他开始了一场灵魂与道德的“驱魔”活动,疾病是导向主人公最终获得自由的重要途径。在小说接近尾声处,船长主持了带有狂欢意味的送礼仪式,并表示可以带领鲁滨孙返回英国。船长带领主人公回归群体,这与古老部落长老执行成人仪式相似,同时也与小说开头对那位船长的描写形成呼应。在仪式中,主人公将船长送的衣服穿在身上,他觉得全世界再也没有什么事情比这个更不舒服、更别扭的了。衣服是文明社会的象征,穿上衣服就等于恢复了社会身份。在成人仪式过程中,鲁滨孙在精神上成长了,但还没有在其他方面成为一个真正的社会人,当小说中船长说“我们等这些仪式过去以后”时,预示着成人仪式的结束。

选读部分出自第四章描写了鲁滨孙在岛上安家的情景以及他从对上帝的信仰中得到了精神力量。

My thoughts were now wholly employed about securing myself against either savages, if any should appear, or wild beasts, if any were in the island; and I had many thoughts of the method how to do this, and what kind of dwelling to make—whether I should make me a cave in the earth, or a tent upon the earth; and, in short, I resolved upon both; the manner and description of which, it may not be improper to give an account of.

I soon found the place I was in was not fit for my settlement, because it was upon a low, moorish ground, near the sea, and I believed it would not be wholesome, and more particularly because there was no fresh water near it; so I resolved to find a more healthy and more convenient spot of ground.

I consulted several things in my situation, which I found would be proper for me; 1st, health and fresh water, I just now mentioned; 2ndly, shelter from the heat of the sun; 3rdly, security from ravenous creatures, whether man or beast; 4thly, a view to the sea, that if God sent any ship in sight, I might not lose any advantage for my deliverance,¹ of which I was not willing to banish all my expectation yet.

In search of a place proper for this, I found a little plain on the side of a rising hill, whose front towards this little plain was steep as a house-side, so that nothing could come down upon me from the top. On the one side of the rock there was a hollow place, worn a little way in, like the entrance or door of a cave but there was not really any cave or way into the rock at all.

On the flat of the green, just before this hollow place, I resolved to pitch my tent. This plain was not above a hundred yards broad, and about twice as long, and lay like a green before my door; and, at the end of it, descended irregularly every way down into the low ground by the seaside. It was on the N. N. W. side of the hill; so that it was sheltered from the heat every day, till it came to a W. and by S. sun, or thereabouts, which, in those countries, is near the setting.

Before I set up my tent I drew a half-circle before the hollow place, which took in about ten yards in its semi-diameter from the rock, and twenty yards in its diameter from its beginning and ending.

In this half-circle I pitched two rows of strong stakes, driving them into the ground till they stood very firm like piles, the biggest end being out of the ground above five feet and a half, and sharpened on the top. The two rows did

not stand above six inches from one another.

.....

In the interval of time while this was doing, I went out once at least every day with my gun, as well to divert myself as to see if I could kill anything fit for food; and, as near as I could, to acquaint myself with what the island produced. The first time I went out, I presently discovered that there were goats in the island, which was a great satisfaction to me; but then it was attended with this misfortune to me—viz.² that they were so shy, so subtle, and so swift of foot, that it was the most difficult thing in the world to come at them; but I was not discouraged at this, not doubting but I might now and then shoot one, as it soon happened; for after I had found their haunts a little, I laid wait in this manner for them; I observed if they saw me in the valleys, though they were upon the rocks, they would run away, as in a terrible fright; but if they were feeding in the valleys, and I was upon the rocks, they took no notice of me; from whence I concluded that, by the position of their optics, their sight was so directed downward that they did not readily see objects that were above them; so afterwards I took this method—I always climbed the rocks first, to get above them, and then had frequently a fair mark.

The first shot I made among these creatures, I killed a she-goat, which had a little kid by her, which she gave suck to, which grieved me heartily; for when the old one fell, the kid stood stock still by her, till I came and took her up; and not only so, but when I carried the old one with me, upon my shoulders, the kid followed me quite to my enclosure; upon which I laid down the dam,³ and took the kid in my arms, and carried it over my pale,⁴ in hopes to have bred it up tame; but it would not eat; so I was forced to kill it and eat it myself. These two supplied me with flesh a great while, for I ate sparingly, and saved my provisions, my bread especially, as much as possibly I could.

Having now fixed my habitation, I found it absolutely necessary to provide a place to make a fire in, and fuel to burn; and what I did for that, and also how I enlarged my cave, and what conveniences I made, I shall give a full account of in its place; but I must now give some little account of myself, and of my thoughts about living, which, it may well be supposed, were not a few.

I had a dismal prospect of my condition; for as I was not cast away upon

that island without being driven, as is said, by a violent storm, quite out of the course of our intended voyage, and a great way, viz. some hundreds of leagues, out of the ordinary course of the trade of mankind, I had great reason to consider it as a determination of Heaven, that in this desolate place, and in this desolate manner, I should end my life. The tears would run plentifully down my face when made these reflections; and sometimes I would expostulate⁵ with myself why Providence⁶ should thus completely ruin His creatures, and render them so absolutely miserable; so without help, abandoned, so entirely depressed, that it could hardly be rational to be thankful for such a life.

But something always returned swift upon me to check these thoughts, and to reprove me; and particularly one day, walking with my gun in my hand by the seaside, I was very pensive upon the subject of my present condition, when reason, as it were, expostulated with me the other way, thus: "Well, you are in a desolate condition, it is true; but, pray remember, where are the rest of you? Did not you come, eleven of you in the boat? Where are the ten? Why were they not saved, and you lost? Why were you singled out? Is it better to be here or there?" And then I pointed to the sea. All evils are to be considered with the good that is in them, and with what worse attends them.

I now began to consider seriously my condition, and the circumstances I was reduced to; and I drew up the state of my affairs in writing, not so much to leave them to any that were to come after me—for I was likely to have but few heirs—as to deliver my thoughts from daily poring⁷ over them, and afflicting⁸ my mind; and as my reason began now to master my despondency, I began to comfort myself as well as I could, and to set the good against the evil, that I might have something to distinguish my case from worse; and I stated very impartially, like debtor and creditor, the comforts I enjoyed against the miseries I suffered.

Upon the whole, here was an undoubted testimony that there was scarce any condition in the world so miserable but there was something negative or something positive to be thankful for in it; and let this stand as a direction from the experience of the most miserable of all conditions in this world; that we may always find in it something to comfort ourselves from, and to set, in the description of good and evil, on the credit side⁹ of the account.

Notes:

1. deliverance: 解救
2. viz. : 也就是, 即
3. dam: 母羊
4. pale: 栅栏, 即鲁滨孙的家
5. expostulate: 规劝
6. Providence: 上帝
7. pore: 细想, 凝思
8. afflict: 使痛苦
9. credit side: 贷款方, 这里指看到积极的一面

Questions:

1. What is the alienation in the novel?
2. What is his epiphany here?
3. How did Robinson's attitude towards his circumstance change?

Pride and Prejudice

作家及背景简介

简·奥斯汀(Jane Austen, 1775—1817)是英国浪漫主义时期最重要的现实主义小说家之一,父亲是当地教区牧师。奥斯汀没有上过正规学校,但受到较好的家庭教育,主要教材就是父亲的文学藏书。奥斯汀一家爱读流行小说,多半是庸俗的消遣品。她少女时期的习作就是对这类流行小说的滑稽模仿,这样就形成了她作品中嘲讽的基调。她20岁左右开始写作,共发表了6部长篇小说。1811年出版的《理智与情感》是她的处女作,随后又接连发表了《傲慢与偏见》(1813)、《曼斯菲尔德花园》(1814)和《爱玛》(1815)。《诺桑觉寺》和《劝导》(1818)是在她去世后第二年发表的,并署上了作者真名。



奥斯汀终身未婚,家道小康。由于居住在乡村小镇,接触到的是中小地主、牧师等人物以及他们恬静、舒适的生活环境,因此她的作品里没有重大的社会矛盾。她以女性特有的细致入微的观察力,真实地描绘了她周围世界的小天地,尤其是绅士淑女间的婚姻和爱情风波。她的作品格调轻松诙谐,富有喜剧性冲突,深受读者欢迎。

从18世纪末到19世纪初,庸俗无聊的“感伤小说”和“哥特式小说”充斥英国文坛,而奥斯汀的小说破旧立新,一反常规地展现了当时尚未受到资本主义工业革命冲击的英国乡村中产阶级的日常生活和田园风光。她的作品往往通过喜剧性的场面嘲讽人们的愚蠢、自私、势利和盲目自信等可鄙可笑的弱点。奥斯汀的小说出现在19世纪初叶,一扫风行一时的假浪漫主义潮流,继承和发展了英国18世纪优秀的现实主义传统,为19世纪现实主义小说的高潮做了准备。虽然其作品反映的广度和深度有限,但她的作品如“两寸牙雕”,从一个小窗

口中窥视到整个社会形态和人情世故,对改变当时小说创作中的庸俗风气起了好的作用,在英国小说的发展史上有承上启下的意义,被誉为地位可与莎士比亚平起平坐的作家。

选读作品简介

乡绅班纳特有五个待嫁闺中的千金,班纳特太太整天操心着为女儿们物色称心如意的丈夫。新来的邻居宾利是个有钱的单身汉,他立即成了班纳特太太追猎的目标。在一次舞会上,宾利对班纳特家的大女儿简一见钟情,班纳特太太为此欣喜若狂。

参加舞会的还有宾利的好友达西,达西仪表堂堂,非常富有,许多姑娘纷纷向他投去秋波。但达西不愿意和在场的任何女孩跳舞,因此达西给自尊心很强的伊丽莎白留下了傲慢的印象。不久,达西对她活泼可爱的举止产生了好感,在另一次舞会上主动请她同舞,伊丽莎白同意和达西跳一支舞,达西由此而逐渐对伊丽莎白改变了看法。

宾利的妹妹卡罗琳一心想嫁给达西,而达西对她十分冷漠。她发现达西对伊丽莎白有好感后,决意从中阻挠。达西虽然欣赏伊丽莎白,但却无法忍受她的母亲以及妹妹们粗俗无礼的举止,达西担心简看上宾利并非出自真情,便劝说宾利放弃娶简。在妹妹和好友达西的劝说下,宾利不辞而别。

班纳特先生没有儿子,根据当时法律,班纳特家的财产是只能由男性继承,而班纳特家的女儿们仅仅只能得到五千英镑作为嫁妆,因此他的家产将由远亲柯林斯继承。柯林斯古板平庸,善于谄媚奉承,依靠权势当上了牧师。他向伊丽莎白求婚,遭拒绝后,马上与她的密友夏洛特结婚。

附近小镇的民团联队里有个英俊潇洒的青年军官威克汉姆。一天,威克汉姆对伊丽莎白说,他父亲是达西家的总管,达西的父亲曾在遗嘱中建议达西给他一笔财产,从而体面地成为一名神职人员,而这笔财产却被达西吞没了。(其实是威克汉姆自己把那笔遗产挥霍殆尽,还企图勾引达西的妹妹乔治安娜私奔)伊丽莎白听后,对达西更加反感。

柯林斯夫妇请伊丽莎白去他们家作客,伊丽莎白在那里遇到达西的姨妈凯瑟琳夫人,并且被邀去她的罗辛斯山庄做客。在那里,伊丽莎白又见到了来过复活节的达西。达西无法抑制自己对伊丽莎白的爱慕之情,向她求婚,但态度还是比较傲慢,加之伊丽莎白之前对他有严重偏见,他的求婚被断然拒绝了。这一打击使达西第一次认识到骄傲自负所带来的恶果,他痛苦地离开了伊丽莎白,临走前留下一封长信做解释:他承认宾利不辞而别是他促使的,原